



Treaty Series No. 3 (1995)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Russian Federation

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 1 (1993))

Moscow, 19 May and 25 May 1993

[The Agreement entered into force on 25 May 1994]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
January 1995*

LONDON : HMSO

£4.00 net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS
(THE UNITED KINGDOM/RUSSIA DEBT AGREEMENT No. 1 (1993))**

No. 1

*The British Embassy Moscow
to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation*

*Moscow
19 May 1994*

Note Number 116/94

Her Britannic Majesty's Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and has the honour to refer to the Agreement with the Government of the Russian Federation on the Debt Due to Foreign Official Creditors which was signed at the Conference held in Paris on 2 April 1993, and to inform the Ministry that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to Government of the Russian Federation on the terms and conditions set out in the attached annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Russian Federation, the Embassy has the honour to propose that this Note together with its annex, and the Ministry's reply to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 1 (1993)" and which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

Her Britannic Majesty's Embassy avails itself of this opportunity to renew to Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the assurances of its highest consideration.

ANNEX

SECTION 1

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreement" means the Agreement with the Government of the Russian Federation on the Debt Due to Foreign Official Creditors which was signed at the Conference held in Paris on 2 April 1993;
 - (b) "Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus 0.5 per cent;
 - (c) "the Bank" means Vnesheconombank of the USSR, or any other institution which the Government of Russia may nominate for the purposes of this Annex;
 - (d) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London in the case of Sterling and European Currency Units, in both London and Frankfurt in the case of Deutschmarks, in both London and Zurich in the case of Swiss francs, and in both London and New York City in the case of US dollars;
 - (e) "Contract" means a contract (including any agreement supplemental thereto), the parties to which include the Debtor and a Creditor and which either was for the sale of goods and/or services from outside the USSR to a buyer in the USSR, or was for the financing of such a sale, and which was either:
 - (i) entered into before 1 January 1991 and granted or allowed credit for a period exceeding one year (a "Medium-Term Contract"); or
 - (ii) entered into before 4 January 1992 and granted or allowed credit for a period of one year or less (a "Short-Term Contract");
 - (f) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man, or any successor in title thereto;

- (g) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract or in the Deferral Agreement as being the currency in which that Debt is to be paid;
 - (h) "Debt" means any debt to which the provisions of this Annex apply, namely the debts specified in Section 2(1) and covered by the Declaration;
 - (i) "Debtor" means the Government of Russia either in its own right or as successor to the Government of the USSR or any legally authorised entity with whom a Creditor had entered into a Contract;
 - (j) "Declaration" means the Declaration acknowledging certain foreign debts of the USSR, signed by the Government of the Russian Federation in Paris on 2 April 1993 and which forms an integral part of the Agreement;
 - (k) "the Deferral Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and Vnesheconombank of the USSR on Certain Commercial Debts signed on 5 June 1992¹;
 - (l) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (m) "Reference Rate" means the rate (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16th (one sixteenth) of one per cent) quoted by the Reuters Monitor Money Rate Services (International Swap Dealers Association Interbank Rates From London) (page reference "ISDA"), for six-month Eurodollar deposits in the case of a Debt denominated in US dollars, or six-month Sterling deposits in the case of a Debt denominated in Sterling, or six-month European Currency Unit deposits in the case of a Debt denominated in European Currency Units, or six-month Deutschmark deposits in the case of a Debt denominated in Deutschmarks, or six-month Swiss franc deposits in the case of a Debt denominated in Swiss francs, two Business Days before the commencement of the relevant interest period. In the event that the Reuters Monitor Money Rate Services is unavailable on the required rate for any of the currencies referred to in this paragraph, the rate or rates to be applied will be the mean of the rates provided by two banks, to be agreed upon by the Department and the Bank, as the mean of the rates at which those banks are offering six-month deposits for any of the said currencies on the required date;
 - (n) "Russia" means the Russian Federation;
 - (o) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
 - (p) "the USSR" means the former Union of Soviet Socialist Republics.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days, in the case of Debts denominated in US dollars, and 365 days, in the case of Debts denominated in any other currency.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

¹ Treaty Series No. 70 (1992) Cm 2076.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article VI(3) of the Agreement, apply to the following Debts:
- (a) any amount, whether of principal or of interest (including late interest), payable under the Deferral Agreement, in respect of Medium-Term Contracts which fell due for payment on or before 1 January 1993 and which remains unpaid; and
 - (b) any amount, whether of principal or of interest (including late interest), payable under the Deferral Agreement, in respect of Short-Term Contracts which fell due for payment on or before 31 December 1992 and which remains unpaid; and
 - (c) any other amount, whether of principal or of contractual interest (excluding late interest) owed by the Debtor to a Creditor, which is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract; which is not expressed by the terms of the Contract to be payable in Roubles; which is not an amount payable under the Deferral Agreement; which does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and which arises under or in relation to:—
 - (i) a Medium-Term Contract which has fallen due for payment on or before 1 January 1993 and remains unpaid or has fallen due or will fall due for payment between 2 January 1993 and 31 December 1993 inclusive and remains unpaid; or
 - (ii) a Short-Term Contract which has fallen due or will fall due for payment between 5 December 1991 and 31 December 1993 inclusive and remains unpaid;

plus late interest at the Appropriate Market Rate on amounts due in respect of Contracts specified in this paragraph (c), calculated from the due date for payment set forth in the relevant Contract to 1 January 1993 inclusive in the case of late interest in respect of Medium-Term Contracts, and to 31 December 1992 inclusive in the case of late interest in respect of Short-Term Contracts; and

- (d) interest in respect of each Debt specified above which has accrued under Section 5 of this Annex to 30 September 1993 inclusive ("September Interest") and from 1 October 1993 to 31 December 1993 inclusive ("December Interest").
- (2) In accordance with the provisions of Article VI paragraph 1(c) of the Agreement, the Department shall draw up, and add to as necessary, a list of Debts ("the Debt List") to which this Annex shall apply and in respect of which the Department has paid out or will pay out insurance claims to creditors. For the period to 31 December 1993, this Annex shall only apply to those Debts appearing on the Debt List which have been accepted by the Bank. During this period the Debt List may be reviewed at the request of the Department or of the Bank, and a Debt may only be removed by mutual consent if evidence of its ineligibility is provided by 31 December 1993. Thereafter the Annex shall apply to all Debts appearing on the Debt List unless for any particular Debt the Bank subsequently provides evidence of its ineligibility, in which case it shall be removed and treated as if it had never been on the Debt List.

SECTION 3

Payments under the Deferral Agreement

The Deferral Agreement shall cease to apply upon the entry into force of this Annex.

SECTION 4

Payment of Debt

The Government of Russia shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

- (a) in respect of each Debt relating to a Medium-Term Contract:
100 per cent by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 1 January 1999; and
- (b) in respect of each Debt relating to a Short-Term Contract which has fallen due for payment on or before 31 December 1992:
100 per cent by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 1 January 1995; and
- (c) in respect of each Debt relating to a Short-Term Contract which has fallen due or will fall due for payment between 1 January 1993 and 31 December 1993 inclusive:
100 per cent by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 1 January 1996.
- (d) in respect of Debt constituting September Interest and December Interest:
 - (i) 40 per cent on 30 September 1993 in the case of September Interest, and 40 per cent on 1 January 1994 in the case of December Interest; and
 - (ii) 60 per cent of September Interest and 60 per cent of December Interest by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 1 January 1996.

SECTION 5

Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue until the settlement of the Debt by payment to the Department from:
 - (a) 1 January 1993 in respect of Debt relating to a Medium-Term Contract which fell due on or before 1 January 1993;
 - (b) 31 December 1992 in respect of Debt relating to a Short-Term Contract which fell due for payment on or before 31 December 1992;
 - (c) the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract (or under a promissory note or bill of exchange pursuant thereto) in respect of Debt relating to a Medium Term Contract or a Short-Term Contract which fell due for payment, or will fall due for payment, after 1 January 1993 and 31 December 1992 respectively; and
 - (d) 30 September 1993, in the case of the September Interest not paid on that date and from 1 January 1994, in the case of the December Interest not paid on that date.
- (2) The Government of Russia shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department. Such interest shall be paid to the Department first on 30 September 1993 and then on 1 January and 1 July (the "Due Dates") each year, commencing on 1 January 1994.
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date for payment thereof, the Government of Russia shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from the Due Date for payment thereof to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand.
- (4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section in respect of each Debt shall be paid at the Appropriate Market Rate applicable to each half-yearly interest period, commencing with the half-yearly interest period within which interest on such Debt begins to accrue under paragraph (1) of this Section.

SECTION 6

Payments to the Department

- (1) When payment becomes due under the terms of Section 4 or 5, the Bank shall arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing outside the United Kingdom, to be paid in the Currency of the Debt to an account notified by the Department to the Bank.
- (2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the next succeeding Business Day.
- (3) The Bank shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the payments relate.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Bank shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

- (1) The Government of Russia undertakes to fulfil its commitments under Articles V and VI(3) of the Agreement.
- (2) The Government of Russia agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (3) The provisions of paragraph (2) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations of a Creditor or Debtor in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Russia are authorised, respectively, to act with binding effect on such Creditor and Debtor.

SECTION 10

Conditionality

Unless the Department otherwise agrees, this Annex shall apply for as long as the Agreement applies, and if the Agreement ceases to apply because the conditions in Article VI(3) thereof have not been fulfilled, this Annex shall likewise cease to apply. If this Annex ceases to apply all payments shall be due according to the original contracts.

*Moscow
25 May 1994*

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение посольству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и имеет честь подтвердить получение Ноты Посольства N 116 от 19 мая 1994 г. и Приложения к ней следующего содержания.

"Посольство Королевства Великобритании и Северной Ирландии" свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и, ссылаясь на Соглашение с Правительством Российской Федерации о долге иностранным официальным кредиторам, подписанное 2 апреля 1993 года в Париже, имеет честь сообщить, что Правительство Великобритании готово предоставить Правительству Российской Федерации льготы по задолженности в соответствии с условиями, изложенными в прилагаемом Приложении.

Если эти условия приемлемы для Правительства Российской Федерации, Посольство имеет честь предложить, чтобы настоящая Нота вместе с ее Приложением и ответом Министерства рассматривались как Соглашение между Правительствами наших двух стран по данному вопросу, которое будет известно под названием "Британско-Российское соглашение по задолженности N 1 (1993)" и которое вступит в силу в день ответа Министерства.

Посольство Великобритании пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем высоком уважении.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РАЗДЕЛ I

Определения и толкование

1. В настоящем Приложении, если не будет специально подразумеваться иное:

а) "Соглашение" означает Соглашение с Правительством Российской Федерации о задолженности иностранным официальным кредиторам, которое было подписано на Конференции, состоявшейся 2 апреля 1993 года в Париже;

б) "надлежащая рыночная ставка" означает справочную ставку плюс 0,5 процента;

с) "Банк" означает Внешэкономбанк СССР или любое другое учреждение, которое Правительство России может назначить для целей настоящего Приложения;

d) "рабочий день" означает день, в который совершаются сделки на Лондонском межбанковском рынке :: (если требуется произвести платеж в такой день) в который банки открыты для совершения внутренних и иностранных валютных операций в Лондоне в отношении фунта стерлингов и европейских валютных единиц, как в Лондоне, так и во Франкфурте в отношении марки ФРГ, как в Лондоне, так и в Цюрихе в отношении швейцарского франка и как в Лондоне, так и в Нью-Йорке в отношении доллара США;

e) "контракт" означает контракт (включая любое соглашение, дополняющее такой контракт), стороны которого включают Должника и Кредитора и который предусматривает либо продажу товаров и/или услуг продавцом за пределами СССР покупателю в СССР, либо финансирование такой продажи, и который либо:

i) был заключен до 1 января 1991 года и предусматривал или допускал кредитование на срок свыше одного года ("среднесрочный контракт"); либо

ii) был заключен до 4 января 1992 года и предусматривал или допускал кредитование на срок до одного года ("краткосрочный контракт");

f) "Кредитор" означает лицо или группу лиц, или корпорацию, постоянно пребывающие или осуществляющие свою деятельность в Соединенном Королевстве, на Нормандских островах или острове Мэн, или любого их правопреемника;

g) "валюта задолженности" означает валюту, указанную в соответствующем контракте или в Соглашении об отсрочке в качестве валюты, в которой эта задолженность подлежит погашению;

h) "задолженность" означает любую задолженность, в отношении которой применяются положения настоящего Приложения, а именно задолженность, указанную в разделе 2 (1) и охватываемую Декларацией;

и) "Должник" означает Правительство России либо в своем собственном качестве, либо в качестве правопреемника Правительства СССР или любое законно уполномоченное образование, с которым Кредитор заключил контракт;

ж) "Декларация" означает Декларацию о признании определенной иностранной задолженности СССР, подписанную Правительством Российской Федерации 2 апреля 1993 года в Париже и являющуюся неотъемлемой частью Соглашения;

к) "Соглашение об отсрочке" означает Соглашение между Правительством Соединенного Королевства и Внешэкономбанком СССР об определенных коммерческих задолженностях, подписанное 5 июня 1992 года;

л) "Департамент" означает Государственного Секретаря Правительства Соединенного Королевства, действующего через Департамент гарантий экспортных кредитов, или любой другой Департамент Правительства Соединенного Королевства, который это Правительство может впоследствии назначить для этой цели;

м) "справочная ставка" означает ставку (округленную, в случае необходимости, в большую сторону до ближайшей 1/16 (одной шестнадцатой) одного процента), котировки которой даются "Рейтерс монитор мани рейт сервис" (Лондонские межбанковские ставки Международной ассоциации банков, специализирующихся на процентных и валютных свопах) (постраничная ссылка "ИСДА"), для шестимесячных депозитов в евродолларах в отношении задолженности, выраженной в долларах США, или шестимесячных депозитов в фунтах стерлингов в отношении задолженности, выраженной в фунтах стерлингов, или шестимесячных депозитов в европейских валютных единицах в отношении задолженности, выраженной в европейских валютных единицах, или шестимесячных депозитов в марках ФРГ в отношении задолженности, выраженной в марках ФРГ, или шестимесячных депозитов в швейцарских

франках, в отношении задолженности, выраженной в швейцарских франках, за два рабочих дня до начала соответствующего периода начисления процентов: В случае отсутствия котировки "Рейтерс монитор мани рейт сервисес" в отношении требуемой ставки для любой валюты, упомянутой в настоящем пункте, применимая ставка или ставки будут представлять собой среднюю величину ставок двух банков, которые будут определены Департаментом и Банком, в качестве средней величины ставок, по которым эти банки предлагают шестимесячные депозиты в любой из упомянутых валют на требуемую дату;

п) "Россия" означает Российскую Федерацию;

о) "Соединенное Королевство" означает Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии;

р) "СССР" означает бывший Союз Советских Социалистических Республик.

2) Во всех случаях проценты, за исключением контрактных процентов, исчисляются на основе фактических прошедших дней и года, включающего 360 дней в отношении задолженности, выраженной в долларах США, и 365 дней в отношении задолженности, выраженной в любой другой валюте.

3) В случаях, когда контекст настоящего Приложения позволяет это, слова в единственном числе означают множественное число и наоборот.

4) Если не указано иное, ссылка на тот или иной конкретный раздел означает ссылки на соответствующий раздел настоящего Приложения.

5. Названия разделов даны лишь для удобства пользования ссылками.

РАЗДЕЛ II

Задолженность

1) Положения настоящего Приложения, с учетом положений пункта 2 данного раздела и статьи VI (3) Соглашения, применяются к следующим задолженностям:

а) всем суммам, будь то основная сумма долга или проценты (включая невыплаченные проценты), подлежащим выплате по Соглашению об отсрочке, относящимся к среднесрочным контрактам, срок платежа по которым наступил 1 января 1993 года или ранее и которые остаются непоплаченными; и

б) всем суммам, будь то основная сумма долга или проценты (включая невыплаченные проценты), подлежащим выплате по Соглашению об отсрочке, относящимся к краткосрочным контрактам, срок платежа по которым наступил 31 декабря 1992 года или ранее и которые остаются непоплаченными; и

с) всем другим суммам, будь то основная сумма долга или контрактные проценты (за исключением невыплаченных процентов), причитающиеся с Должника Кредитору, выплата которых гарантирована Департаментом в соответствии с условиями контракта; которые по условиям контракта не подлежат выплате в рублях; которые не являются суммами, подлежащими выплате по Соглашению об отсрочке; которые не вытекают из сумм, подлежащих выплате при расторжении или прекращении действия контракта или в качестве такого условия; и которые вытекают в соответствии или в связи с:

i) среднесрочным контрактом, срок платежа по которому наступил 1 января 1993 года или ранее и который остается непоплаченным либо наступил или наступит в период со 2 января 1993 года по 31 декабря 1993 года включительно и остается непоплаченным; или

ii) краткосрочным контрактом, срок платежа по которому наступил или наступит в период с 5 декабря 1991 года по 31 декабря 1993 года включительно и который остается непоплаченным;

плюс невыплаченные проценты по надлежащей рыночной ставке на суммы, подлежащие выплате по контрактам, упомянутым в данном пункте (с), исчисленные с даты платежа, установленной в соответствующем контракте, по 1 января 1993 года включительно в отношении невыплаченных

процентов по среднесрочным контрактам и по 31 декабря 1992 года включительно в отношении невыплаченных процентов по краткосрочным контрактам;

d) процентам по каждой задолженности, указанной выше, которые выросли в соответствии с разделом 5 настоящего Приложения до 30 сентября 1993 года включительно ("сентябрьские проценты") и с 1 октября 1993 года по 31 декабря 1993 года включительно ("декабрьские проценты").

2) В соответствии с положениями пункта 1 (с) статьи VI Соглашения Департамент составит и по мере необходимости будет дополнять Список задолженностей ("Список задолженностей"), к которым применяется настоящее Приложение и в отношении которых Департамент выплатил или выплатит страховое возмещение кредиторам. Что касается периода до 31 декабря 1993 года, то настоящее Приложение применяется только к тем задолженностям, которые включены в Список задолженностей и с которыми согласился Банк. В течение этого периода Список задолженностей может пересматриваться по просьбе Департамента или Банка, а та или иная задолженность может быть вычеркнута из Списка задолженностей только по взаимному согласию в том случае, если доказательства ее неправомерности будут представлены до 31 декабря 1993 года. После этого Приложение будет применяться ко всем задолженностям, включенным в Список задолженностей, если только по какой-либо конкретной задолженности Банк впоследствии не представит доказательств ее неправомерности: в этом случае она будет вычеркнута из Списка задолженностей и будет считаться, что она никогда не включалась в Список задолженностей.

РАЗДЕЛ III

Платежи по Соглашению об отсрочке

Соглашение об отсрочке прекращает свое действие после вступления в силу настоящего Приложения.

РАЗДЕЛ IV

Погашение задолженности

Правительство России выплачивает Департаменту в соответствии с положениями раздела 6 (1) следующее:

а) по каждой задолженности, связанной со среднесрочным контрактом:

100 процентов суммы десятью равными и последовательными полугодовыми взносами начиная с 1 января 1999 года; и

б) по каждой задолженности, связанной с краткосрочным контрактом, срок платежа по которому наступил 31 декабря 1992 года или ранее:

100 процентов суммы десятью равными и последовательными полугодовыми взносами начиная с 1 января 1995 года; и

в) по каждой задолженности, связанной с краткосрочным контрактом, срок платежа по которому наступил или наступит в период с 1 января 1993 года по 31 декабря 1993 года включительно:

100 процентов суммы десятью равными и последовательными полугодовыми взносами начиная с 1 января 1996 года;

г) по задолженности, представляющей собой сентябрьские и декабрьские проценты:

i) 40 процентов суммы сентябрьских процентов - 30 сентября 1993 года и 40 процентов суммы декабрьских процентов - 1 января 1994 года;

ii) 60 процентов суммы сентябрьских процентов и 60 процентов суммы декабрьских процентов десятью равными и последовательными полугодовыми взносами начиная с 1 января 1996 года.

РАЗДЕЛ V

Проценты

1). Проценты по остатку каждой задолженности считаются начисленными и нарастают до погашения такой задолженности путем осуществления платежа Департаменту начиная с:

а) 1 января 1993 года в отношении задолженности по какому-либо среднесрочному контракту, срок платежа по которому наступил 1 января 1993 года или ранее;

б) 31 декабря 1992 года в отношении задолженности по какому-либо краткосрочному контракту, срок платежа по которому наступил 31 декабря 1992 года или ранее;

в) установленной даты платежа или погашения задолженности по соответствующему контракту (или выданному в связи с ним простому или переводному векселю) в отношении задолженности по какому-либо среднесрочному или краткосрочному контракту, срок платежа по которому наступил или наступит после 1 января 1993 года и 31 декабря 1992 года соответственно; и

г) 30 сентября 1993 года в отношении сентябрьских процентов, невыплаченных на эту дату, и с 1 января 1994 года в отношении декабрьских процентов, невыплаченных на эту дату.

2) Правительство России обязано выплатить и выплачивает Департаменту в соответствии с положениями раздела 6 (1) и настоящего раздела проценты по каждой задолженности, которые не были выплачены Департаменту. Такие проценты выплачиваются Департаменту первый раз 30 сентября 1993 года, а затем 1 января и 1 июля ("установленные даты платежа") ежегодно начиная с 1 января 1994 года.

3) Если какая-либо сумма процентов, подлежащих выплате в соответствии с положениями пункта 2 настоящего раздела, не выплачивается на установленную дату ее платежа, Правительство России обязано выплатить и выплачивает Департаменту проценты на эту сумму просроченных процентов. Такие дополнительные проценты нарастают с установленной даты их платежа до даты получения платежа Департаментом и подлежат выплате без нового уведомления или требования.

4) Все проценты, подлежащие выплате в соответствии с положениями настоящего раздела по каждой задолженности, выплачиваются по надлежащей рыночной ставке, применимой к каждому полугодовому периоду начисления процентов, начиная с того полугодового периода начисления процентов, в котором по этой задолженности начинают нарастать проценты в соответствии с пунктом 1 настоящего раздела.

РАЗДЕЛ VI

Платежи Департаменту

1) При наступлении срока платежа в соответствии с положениями разделов 4 или 5 Банк обеспечивает внесение необходимых сумм без вычета налогов, комиссионных сборов, других государственных сборов или любых других расходов, взимаемых или возникших за пределами Соединенного Королевства, в валюте задолженности на счет, указанный Банку Департаментом.

2) Если день, на которой приходится такой платеж не является рабочим, платеж производится на следующий рабочий день.

3) Банк представляет Департаменту все сведения о задолженностях и/или процентах, с которыми связаны платежи.

РАЗДЕЛ VII

Обмен информацией

Департамент и Банк обмениваются всей информацией, необходимой для выполнения настоящего Приложения.

РАЗДЕЛ VIII

Другие положения о погашении задолженности

1) Правительство России обязуется выполнить свои обязательства по статьям V и VI (3) Соглашения.

2) Правительство России соглашается предоставлять Соединенному Королевству условия, не менее благоприятные, чем те, которые были согласованы с любым другим кредитором, независимо ни от каких положений настоящего Приложения, предусматривающих иное.

3) Положения пункта 2 настоящего раздела не применяются к вопросам, касающимся выплаты процентов, определенных в разделе 5.

РАЗДЕЛ IX

Сохранение прав и обязательств

Настоящее Приложение и его выполнение не затрагивают никаких прав или обязательств никакого Кредитора или Должника по контракту, кроме тех прав и обязательств Кредитора или Должника, в отношении которых Правительство Соединенного Королевства и Правительство России уполномочены, соответственно, совершать действия, имеющие обязательную силу для этого Кредитора и Должника.

РАЗДЕЛ X

Условия

Если Департамент не соглашается с иным, настоящее Приложение применяется до тех пор, пока действует Соглашение, и, если действие Соглашения прекращается в силу невыполнения условий, указанных в его статье VI (3), прекращается также применение настоящего Приложения. Если применение настоящего Приложения прекращается, сроки всех платежей наступают в соответствии с первоначальными контрактами."

Министерство имеет честь сообщить, что положения, о которых говорится в>Note Посольства и в Приложении к ней, одобрены Правительством Российской Федерации и подтвердить, что Нота вместе с Приложением и настоящим ответом составят договоренность между двумя Правительствами по данному вопросу, которая вступит в силу сего числа.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Translation of No. 2

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation presents its respects to the Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and has the honour to confirm receipt of the Note of the Embassy No. 116 of the 19 May 1994 and of the Annex containing the following.

[As in No. 1]

The Ministry has the honour to inform the Embassy that the position set out in the note of the Embassy and in the Annex to it, is approved by the Government of the Russian Federation, and to confirm that the Note, together with the Annex as a reply comprises an agreement between the two governments on this question, which comes into effect on this date.

The Ministry takes this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.